

# E5 - The Phantoms

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04]** ---

I hear they're taping  
Good Morning Japan here.

**[00:06]** ---

Who's that? Is he famous?

**[00:09]** ---

Despite my appearance,  
I'm a sucker for sweets.

**[00:13]** ---

Detective work requires mental exertion.  
So you could say that sugar is essential.

**[00:18]** ---

And cut! That's good for now.

**[00:21]** ---

- Okay.  
- Right, next is...

**[00:28]** ---

Excuse me. You're Akechi, right?

**[00:31]** ---

The great high school detective!

**[00:34]** ---

Yes, I'm surprised you've heard of me.

**[00:37]** ---

I'm honored.

**[00:39]** ---

Y-Yes, well...

**[00:41]** ---

Also, we've got Phantom Thieves  
at our school, but it's probably just rumors.

**[00:48]** ---

Phantom Thieves?

**[02:24]** ---

And where'd you guys get this?

**[02:28]** ---

Well, um...

**[02:30] ---**

B-By chance!  
From an acquaintance!

**[02:34] ---**

It was, like, in his closet...

**[02:38] ---**

Um... So will you-

**[02:41] ---**

Here.

**[02:47] ---**

Well, one, two...

**[02:51] ---**

Cheers!

**[02:57] ---**

An explosion of meaty juice!

**[03:02] ---**

Bliss...

**[03:04] ---**

This part's cream cheese!

**[03:07] ---**

- High-class flavor!  
- Right?

**[03:10] ---**

This lunch buffet is famous,  
even among part-timers.

**[03:15] ---**

Part-timers?

**[03:16] ---**

Huh? Didn't I tell you?

**[03:18] ---**

I do modeling work for magazines.  
Only once in a while, though.

**[03:23] ---**

That's our Lady Ann!

**[03:25] ---**

No wonder this restaurant  
has a celebrity atmosphere!

**[03:28] ---**

Knock it off. I'm not a celebrity.

**[03:31] ---**

I just wanted to try coming here once.

**[03:34] ---**

10,000 apiece, for a total of 30,000.

**[03:37] ---**

Well, if they overlook the fact  
we've got a cat...

**[03:40] ---**

I'm not a cat!

**[03:42]** ---

I guess blowing it all at once  
will keep us out of trouble later.

**[03:46]** ---

To think Kamoshida's Treasure would be...

**[03:49]** ---

...a gold medal, huh?

**[03:56]** ---

To Kamoshida, that gold medal  
was worth as much as a crown.

**[04:01]** ---

That could be why.

**[04:03]** ---

You mean his past glory?

**[04:05]** ---

So he was desperately clinging to it.

**[04:12]** ---

Well, there wasn't any sense  
in us keeping it.

**[04:15]** ---

Since it was basically the embodiment  
of his desires, right?

**[04:19]** ---

Yeah.

**[04:20]** ---

It would've been weird to keep it.

**[04:23]** ---

Getting rid of it like this  
was the right choice.

**[04:26]** ---

Yeah.

**[04:27]** ---

Thanks to that,  
we're able to celebrate like this.

**[04:32]** ---

Do you feel guilty?

**[04:34]** ---

Well, maybe a little.

**[04:37]** ---

That medal was a fake.  
It was created from Kamoshida's desires.

**[04:42]** ---

Well, we changed his heart  
and set him on the right path,

**[04:47]** ---

so we deserve this little bonus!

**[04:49]** ---

- That makes sense.
- Of course it does, Ren!

**[04:52]** ---

Kamoshida admitted his crimes  
and is cooperating with the judicial process.

**[04:56]** ---

Shiho starts rehab next week!

**[04:58]** ---

Everything's working out!

**[05:01]** ---

So let's celebrate  
by eating our hearts out!

**[05:03]** ---

Yikes! We've already used up  
half of our time!

**[05:05]** ---

Seriously? I haven't had  
my fill of beef yet!

**[05:08]** ---

I need to eat my way  
through the dessert menu!

**[05:13]** ---

No way I could've held it while they were  
cleaning the bathroom downstairs...

**[05:17]** ---

You ate way too much.  
What are you, a little kid?

**[05:20]** ---

Takamaki is waiting. Let's get back.

**[05:24]** ---

Y-Yeah...

**[05:30]** ---

Pull the car around.

**[05:32]** ---

We'll head back to party headquarters  
until the MLIT meeting.

**[05:35]** ---

Yessir.

**[05:36]** ---

Whoa...

**[05:37]** ---

What'd the chief secretary say?

**[05:40]** ---

To wait and see what happens,  
and not comment until public view settles.

**[05:45]** ---

That coward...

**[05:47]** ---

Damn gerontocracy with  
their noninvolvement,

**[05:49]** ---

resting on their laurels while  
being the ruling party.

**[05:52]** ---

Yo, Pops, we were in line here first.

**[05:55]** ---

Have they started a day care?

**[05:58]** ---

Seems the customer base has changed  
since I was here last.

**[06:01]** ---

What?! Hey, wait!

**[06:06]** ---

What was his deal?  
Acting like a big shot...

**[06:08]** ---

I dunno, but he pissed me off!  
Lookin' down on people!

**[06:14]** ---

All right! Now I've got everything-

**[06:14]** ---

I was furious and told my husband-

**[06:18]** ---

Hey! This was expensive!

**[06:20]** ---

You need to be more careful!

**[06:23]** ---

Are you all right?

**[06:24]** ---

This girl just pushed me!

**[06:27]** ---

Who raised her to be like this?

**[06:29]** ---

Liar! You bumped into me!

**[06:32]** ---

Why's she here?  
A girl like that doesn't belong.

**[06:34]** ---

Doesn't she have a chaperone?  
The child came alone?

**[06:36]** ---

I'm sure she's been  
spoiled rotten by her parents.

**[06:38]** ---

Children today...

**[06:44]** ---

What's up? Did somethin' happen?

**[06:49]** ---

Yeah...

**[06:52]** ---

That frickin' sucks!

Even though she bumped into you!

**[06:56]** ---

Sounds like you had  
your share of jerks, too.

**[06:58]** ---

Being in a hurry doesn't mean  
you get to cut line, right?

**[07:01]** ---

Right.

**[07:03]** ---

It wasn't just Kamoshida.

**[07:05]** ---

Maybe the world is full of adults like that.

**[07:09]** ---

Hey. I've kind of got an idea.

**[07:13]** ---

UNITED FUTURE REP. MASAYOSHI SHIDO (53)

**[07:13]** ---

It pains me to say this,

**[07:15]** ---

but the deterioration of this country's  
political systems knows no bounds.

**[07:20]** ---

A fresh wind that brings reform.

That's what the people seek.

**[07:26]** ---

And now the question is raised  
if incumbent cabinet ministers should resign.

**[07:32]** ---

It seems you've been  
hanging around that boy lately.

**[07:37]** ---

You care this much about  
a string of crazy incidents?

**[07:42]** ---

Yes.

**[07:43]** ---

Very well.

**[07:44]** ---

Pursue it if you like.

I'll take responsibility if anything happens.

**[07:49]** ---

Thank you.

**[07:53]** ---

Hey, Morgana.

**[07:55]** ---

Everyone's got a Palace, right?

**[07:58]** ---

Anyone with a strong, distorted desire.

**[08:01]** ---

Same for them havin' a change of heart  
if their Treasure gets stolen?

**[08:05]** ---

That'd be the case.

**[08:08]** ---

Then how about this?

**[08:10]** ---

These selfish shitheads  
who look down on everyone else...

**[08:14]** ---

I thought we could change the hearts  
of those kinds of people.

**[08:20]** ---

You mean continue as Phantom Thieves?

**[08:23]** ---

Yeah!

**[08:25]** ---

As the Phantom Thieves, we could help  
people who are in trouble!

**[08:29]** ---

I think if we ignore people in trouble,  
I'd go back to being the same as before...

**[08:38]** ---

But how would we actually do it?

**[08:42]** ---

We would steal their hearts again.

**[08:45]** ---

Yeah! I mean, let's give it a try!

**[08:49]** ---

Would the same thing happen again?

**[08:52]** ---

Maybe we could change it!

**[08:55]** ---

The four of us could change this lousy world!

**[08:59]** ---

Yes! Those are the words

I've been waiting for!

**[09:01]** ---

Now I know I did the right thing  
by going out of my way to help you!

**[09:05]** ---

Whoa, wait a second.  
Don't go running off half-cocked.

**[09:10]** ---

What do you think?

**[09:11]** ---

It'll work, right?

**[09:16]** ---

If we're together, it can.

**[09:18]** ---

Renren!

**[09:19]** ---

When you put it like that...  
Yeah, I think it'll work.

**[09:25]** ---

Even if you're just fledglings, this means  
we're an actual organization now.

**[09:30]** ---

Fledglings, huh?  
That's actually pretty fitting.

**[09:34]** ---

All right, it's settled!

**[09:36]** ---

We'll catch all these shitty adults by surprise,  
and make ourselves known to the world!

**[09:45]** ---

You're fine with being our leader, right?

**[09:48]** ---

I can't handle all that responsibility stuff.

**[09:52]** ---

Where's my say in this?

**[09:55]** ---

But Lady Ann made the  
recommendation, so I'll allow it.

**[09:59]** ---

Um, Takamaki...

**[10:00]** ---

Just go with Ann.  
We're friends by now, aren't we?

**[10:05]** ---

Okay... Ann.

**[10:08]** ---

Good to be working with you, Ren.

**[10:10]** ---

Asshole! You blew me off  
when I said it!

**[10:13]** ---

Good to be working with you, Ryuji.

**[10:14]** ---

O-Okay. Now you've got it.

**[10:18]** ---

Then it's decided.

**[10:20]** ---

Ren is the leader. Agreed?

**[10:23]** ---

No objections!

**[10:25]** ---

Let's decide on a name for our group.

**[10:27]** ---

Wouldn't it be cool  
to put it on our calling card?

**[10:29]** ---

A cute and gorgeous name.

**[10:32]** ---

How about... "Pink Diamonds"!

**[10:35]** ---

I'm gettin' a little-league baseball  
vibe from it.

**[10:38]** ---

Ren, what do you think?

**[10:45]** ---

"The Phantoms."

**[10:47]** ---

No objections!

**[10:51]** ---

So just "Phantom Thieves"  
without the "thieves" part?

**[10:57]** ---

All right, so we're officially  
a group of phantom thieves,

**[11:01]** ---

but now the issue is how do we  
decide on our next target.

**[11:07]** ---

Did I just hear a cat?

**[11:11]** ---

Just my imagination?

**[11:14]** ---

Also, whoever put up the weird graffiti  
on the back blackboard,

**[11:17]** ---

erase it after class.

**[11:21]** ---

Hey.

**[11:22]** ---

You checked out my site, right?

**[11:27]** ---

There are many more evil adults  
outside of Kamoshida.

**[11:31]** ---

But I'm sure the Phantom Thieves  
will do something.

**[11:35]** ---

So I put the site up to  
cheer them on in my own way.

**[11:39]** ---

What are you...

**[11:40]** ---

I get it.

**[11:41]** ---

You have nothing to do  
with the Phantom Thieves, right?

**[11:45]** ---

Give me some space.

**[11:48]** ---

I did you wrong,  
so it's least I can do to apologize.

**[11:53]** ---

Anyway, I'll do my best on my end,  
so I'm counting on you!

**[11:59]** ---

Site?

**[12:01]** ---

The culprit responsible for the calling card?  
But wasn't that a prank?

**[12:06]** ---

I'd like to identify them so that I may handle  
the media and police in a correct fashion.

**[12:13]** ---

I don't like this.  
I mean, spying on students...

**[12:18]** ---

I'm asking because  
I thought you were my best choice.

**[12:32]** ---

A Phantom Phansite?

**[12:34]** ---

Yeah!

**[12:35]** ---

You guys haven't seen this yet?

**[12:38]** ---

Get with the times!

**[12:39]** ---

What are those comments?

**[12:41]** ---

"Great job, Phantom Thieves."

"Now I can keep going, too."

**[12:44]** ---

"Thank you for giving us hope."

**[12:46]** ---

I thought we'd be ignored,

**[12:48]** ---

but it looks like some people  
believe in our calling card.

**[12:52]** ---

It's kind of strange.

**[12:53]** ---

I was desperate just dealing with my own  
problems, but seeing people say all this...

**[12:58]** ---

I know! It's pretty moving, right?

**[13:02]** ---

Requests?

**[13:04]** ---

Yep, there are plenty of requests for us.

**[13:07]** ---

They want us to change the heart  
of this or that nutcase.

**[13:10]** ---

That's it!

**[13:11]** ---

Come with me, you guys!

**[13:13]** ---

I've got something to show you.

**[13:17]** ---

"My friend is a shameless deadbeat,  
so I want to make him apologize."

**[13:20]** ---

Rookie! Look for a more serious request!

**[13:23]** ---

What's that, mangy cat?!

**[13:25]** ---

How about this one?

**[13:26]** ---

"I don't know what to do about  
my ex who's stalking me.

**[13:30]** ---

His name is Natsuhiko Nakanohara."

**[13:32]** ---

You have good taste, Lady Ann!

**[13:34]** ---

Hey, Ryuji. Next, bring up the Meta-Nav.

**[13:37]** ---

Okay, okay.

**[13:38]** ---

If I recall, I just input the name and place?

**[13:40]** ---

No, not this time.

**[13:42]** ---

The key word is "Mementos."

**[13:46]** ---

Mementos?

**[13:50]** ---

*Your destination has a hit.*

**[13:52]** ---

*Beginning navigation.*

**[13:54]** ---

- Hey, hey, hey!

- Wha...?!

**[13:57]** ---

All right! Follow me!

**[14:06]** ---

You guys are too slow!

**[14:09]** ---

You changed!

**[14:10]** ---

And us, too?!

**[14:13]** ---

Morgana...

**[14:14]** ---

Is this Nakanohara's Palace?

**[14:17]** ---

Man, you adapt fast!

**[14:19]** ---

This is certainly a kind of Palace,

**[14:22]** ---

but it's different from that last one,  
in that it's everyone's Palace.

**[14:26]** ---

A Palace as grand as Kamoshida's "castle"

**[14:30]** ---

only forms when a person's wishes  
are extremely distorted.

**[14:33]** ---

So, instead of many individual Palaces,

**[14:37]** ---

the general public has  
one gigantic shared Palace.

**[14:41]** ---

So that's what this is...

**[14:43]** ---

Mementos.

**[14:45]** ---

When you say shared, you mean  
they're all put together?

**[14:49]** ---

Even though they're just strangers?

**[14:51]** ---

Think of it as the "collective unconscious."

**[14:54]** ---

No, never mind.

You wouldn't understand that.

**[14:57]** ---

Asshole! Don't treat me like a fool!

**[14:59]** ---

So, in short,

**[15:01]** ---

we can use this place to change the hearts  
of people who don't have a Palace?

**[15:05]** ---

Exactly!

**[15:08]** ---

This means the time has finally come...

**[15:13]** ---

Morgana! Transform!

**[15:21]** ---

A car?!

**[15:22]** ---

No way! How the hell?!

**[15:24]** ---

Among the general public,

**[15:27]** ---

"cat's turning into buses"  
is an extremely widespread cognition.

**[15:33]** ---

Why are you driving?!

**[15:36]** ---

Well, I am a car.

Somebody has to drive.

**[15:40]** ---

That's not my point! Well, yes, that too!

**[15:44]** ---

Be quiet! You'll disturb the Shadows.

**[15:48]** ---

Shadows...

**[15:49]** ---

Is that one, too?!

**[15:51]** ---

I said that Mementos is  
the Palace of the general public.

**[15:55]** ---

If there's a Palace,  
of course there are gonna be Shadows.

**[16:04]** ---

There!

**[16:05]** ---

It's Nakanohara!

**[16:08]** ---

Who are you?

**[16:10]** ---

So you're the stalker, huh?

**[16:12]** ---

Haven't you ever stopped to  
consider how your ex feels?

**[16:15]** ---

She's my property!  
I can do whatever I want with her!

**[16:21]** ---

What a load of crap.

**[16:23]** ---

We're gonna change the hearts of  
all the bastards like you!

**[16:27]** ---

There are plenty of people  
far worse than me!

**[16:33]** ---

Wh-Whoa!

**[16:34]** ---

That's right. Madarame...

**[16:37]** ---

He stole everything from me,  
but you're letting him off the hook?!

**[16:41]** ---

Madarame?

**[16:43]** ---

You ignore that scumbag...

**[16:46]** ---

So why am I the one  
who gets persecuted?!

**[16:54]** ---

Here he comes!

**[16:56]** ---

Get ready!

**[17:04]** ---

All right!

**[17:06]** ---

I was wrong.

**[17:09]** ---

I'll go back into the real me.

**[17:17]** ---

Yes! Next let's check on something!

**[17:24]** ---

*A new area has been confirmed.  
Updating guidance information.*

**[17:28]** ---

Just as I thought!

**[17:30]** ---

What is this?

**[17:32]** ---

There's more ahead?

**[17:33]** ---

Yeah.

**[17:35]** ---

This is as far as I got last time I was here.

**[17:38]** ---

It must have opened up because we've  
gained some fame from Kamoshida's case.

**[17:45]** ---

The cognition of the masses has changed,  
giving us the ability to go deeper.

**[17:49]** ---

It's creepy.

**[17:51]** ---

How big is this place?

**[17:56]** ---

I have no memory of that.

**[17:59]** ---

I don't remember who I am,  
or why I'm in this form.

**[18:03]** ---

Really?

**[18:05]** ---

I wanted to solve that mystery so badly  
that I wandered through the Metaverse,

**[18:09]** ---

until I got lost in that castle.

**[18:11]** ---

And Kamoshida captured you, huh?

**[18:15]** ---

Mementos is everyone's Palace,  
but it's also the source of all Palaces.

**[18:20]** ---

If I can solve this riddle,

**[18:22]** ---

I'm sure I'll return to my human form...

**[18:26]** ---

...my original form.

**[18:30]** ---

So I'm going to be a hard taskmaster,  
training you guys to help me!

**[18:34]** ---

- Right!

- Sure!

**[18:36]** ---

Do your worst.

**[18:39]** ---

I have a proposal.

**[18:41]** ---

First!

**[18:42]** ---

From here on, the Phantoms shall  
only target real fiends, the bigwigs.

**[18:48]** ---

I'm with you there.

**[18:49]** ---

No objections!

**[18:50]** ---

Second!

**[18:51]** ---

All members must agree  
before carrying out a plan.

**[18:55]** ---

It's all for one and one for all.  
We share a common destiny.

**[18:59]** ---

So it must be unanimous?

**[19:01]** ---

Yeah!

**[19:01]** ---

Roger!

**[19:08]** ---

All right, you can get dressed.

**[19:08]** ---

TAKEMI MEDICAL CLINIC

**[19:12]** ---

Pulse, blood pressure...

**[19:14]** ---

Your blood test shows  
no abnormalities either.

**[19:17]** ---

But where are all the fresh bruises from?

**[19:21]** ---

Do you have some strange part-time job?

**[19:24]** ---

For the Phantom Thieves to go on,  
we need a variety of confidants.

**[19:28]** ---

Make friends with her.

**[19:29]** ---

Oh, right. Speaking of part-time jobs...

**[19:35]** ---

You're really risking it,  
taking part in these clinical trials...

**[19:39]** ---

You're a real challenger.

**[19:41]** ---

You told me to make friends with her.

**[19:43]** ---

Here.

**[19:45]** ---

I don't want the government to accuse me  
of not feeding you properly.

**[19:54]** ---

Is it good?

**[19:55]** ---

But it's a secret recipe.

**[19:57]** ---

Don't expect me to share it for nothing.

**[20:01]** ---

There's an expression that fits here.

**[20:03]** ---

"He who doesn't work, doesn't eat."

**[20:08]** ---

Huh...

**[20:09]** ---

So this is your regular hangout, Sae?

**[20:12]** ---

I wouldn't call her a regular.

**[20:14]** ---

So what brings you here?

**[20:16]** ---

No special reason. I like your coffee.

**[20:23]** ---

Huh? Have we met before?

**[20:27]** ---

I'm Goro Akechi.

**[20:30]** ---

I like this place. It's got a good vibe.

**[20:34]** ---

*Akechi...*

**[20:39]** ---

When you think about it, a detective is an ambiguous, uncertain thing.

**[20:43]** ---

Don't you agree?

**[20:46]** ---

Taken alone, there's no guarantee a detective will be valuable to society.

**[20:52]** ---

A couple of things are needed to be a detective.

**[20:55]** ---

A tough case which only he can solve,

**[20:59]** ---

and the existence of a worthy rival to make such a case.

**[21:07]** ---

Sorry. Am I boring you?

**[21:10]** ---

*It is him.*

**[21:12]** ---

*That popular detective kid...*

**[22:47]** ---

That's the Phantom Thieves for you!

**[22:49]** ---

Someone in the comments has already thanked you!

**[22:52]** ---

She says, "Thank you for changing the heart of my stalking ex."

**[22:56]** ---

What does that have to do with me?

**[22:58]** ---

Right, I know.

It has nothing to do with you, right?

**[23:02]** ---

We've got midterms today.

Did you study?

**[23:06]** ---

Mishima comes on strong, doesn't he?

**[23:08]** ---

Is he a Phantom Thieves fan?

**[23:11]** ---

More like a stalker to me.

**[23:16]** ---

Actually, I feel like I'm being followed.

**[23:19]** ---

What?! Could it be...

**[23:22]** ---

That Akechi guy you two mentioned?

**[23:27]** ---

He doesn't seem sharp enough  
to be a detective.

**[23:32]** ---

Stay focused. You're living as  
Phantom Thieves and students.

**[23:36]** ---

If your identities are uncovered,  
it's end of the line.

**[23:53]** ---

You...

**[23:58]** ---

Who are you?

---

Revision #1

Created 2024-01-02 03:00:49 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 03:00:50 UTC by whimsee